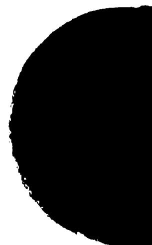
Centro de Estudos Bahianos

MARIA HELENA FLEXOR

NOÇÕES DE PALEOGRAFI



PUBLICAÇÃO
SALVADOR - BAHIA

28 DE FEVEREIRO DE 1970

NOÇÕES DE PALEOGRAFIA

Ao estudo feito para o Curso de Paleografia da Divisão do Arquivo Municipal pela Professôra Maria Helena Flexor, da Universidade da Bahia sôbre — *Abreviaturas usuais dos séculos* 17 *a* 19, que ora se publica, achamos de adicionar, como matéria esclarecedora, as *Normas para a transcrição e editoração de documentos históricos* aprovadas na 1.ª Reunião Argentina de Paleografia e Neografia, realizada em 15 de dezembro de 1956, na Cidade de Córdoba. Estamos certos de que, com isto, auxiliaremos a todos que — estudantes e pesquisadores — não possam prescindir do uso das abreviaturas comumente encontradas em documentos dos séculos passados.

Classes de transcrições

I *Transcrição literal e textual*, é a copiada letra por letra com todos os detalhes, para melhor compreensão Divide-se em:

a — *Extrema*, a que segue o original, conservando a união das letras.

b — *Suavizada*, tôda aquela que admitindo a separação lógica de palavras, pode ser utilizada em trabalhos especiais, acompanhada de uma versão ortográfica moderna.

c — *Fiel*, a que conserva os sinais de abreviação. Não é a indicada para a transcrição documental.

II — *Transcrição Modificada* (iteral modernizada) literalmente fiel, organizada para melhor compreensão dos leitores. Deve ser empregada nas edições de caráter científico (histórico, linguistico, folclórico, etc). Atendendo a certas peculiaridades da edição e tipo de manuscritos, dividem-se em

a — *Edições Paleográficas e neográficas*, se forem impressas com facsimile para fins didáticos (com anotações de linhas e registro se o original tem emendas de outrem) ilustrativo com atenção especial a tôdas as características do manuscrito.

b — *Edições documentais* efetuadas com fidelidade, clareza e simplicidade, sem alterar o aspecto textual da fonte.

III — *Transcrição Modernizada*, é tôda a que sem ser fiel ao texto, se faz com grafia moderna, para ser mais accessível ao leitor. Pode ser utilizada em obras de divulgação histórica destinada especialmentne a leitores pouco familiarizados com a forma de escrita antiga.

Para melhor entendimento destas regras entende-se por época paleográfica a que compreende as escrituras usadas até o meado do século 17, reservando-se para a época posterior o torneio neográfico.

Quanto às abreviaturas, foi estabelecido que, deverão ser desdobradas, escrevendo em outro tipo, as letras omitidas, Exemplo: *psoamente* por *pessoalmente; Vde.* por *verdade, V.A.*: Vossa Alteza; *Vzo*: *vizinho, etc.*

Excetuam-se as abreviaturas ou siglas usadas na grafia atual como Dr.; Exmo.; V.A., etc.

As palavras omitidas pelo escrevente deverão ser escritas entre parêntesis ou colchetes — Exemplo: O dito (governador) Capitão, etc.

O texto perdido pelo rasgão do papel ou ilegível por manchas e que possa ser interpretado com certeza, transcrever-se-á entre colchetes, ou se colocará tantos pontos suspensivos quantos se supõem faltar no documento. Se faltarem linhas colocar-se-á a declaração de quantas linhas se julga faltar entre colchetes. Exemplo:

No ano de mill (e quinhentos) e noventa; Compareceu o Senhor (. . . . . .) Perez, natural da cidade de (Faltam umas 5 linhas)

O intercalado pelo escrevente se transcreverá entre parênteses.

Para distinguir a forma autografa rubricada da não rubricada proceder-se-á da seguinte forma: a 1.ª via seguida da palavra «rubrica», e a 2.ª da palavra «assinada», ambas entre parênteses. Exemplo: «Pedro» (*rubrica*) «*Pedro Bispo*» (assinado)

Quando não se poder decifrar uma ou mais palavras colocar-se-ão pontos suspensivos, tantos quantas letras indecifráveis se suponham, ajuntando-se o sinal de interrogação dentro do colchete. Explo: Presente o juiz . . . . . (?) disse . . . . . A mesma interrogação será colocada quando houver dúvida de interpretação correta de uma palavra. As palavras repetidas ou que sobrem serão transcritas entre parênteses angulos. Exemplo: E o dito (dito) pregão etc.

RELAÇAO DE ABREVIATURAS

A

A — ano (sec. 16)
A/ — Afonso (sec. 15)
Ã — Afonso (sec. 15)
Aº — Afonso (sec. 14)
As — anos (sec. 16)
Ab — abril (sec. 17)
Ade — Andrade (sec. 20)
Ato — Antônio (sec. 16)
Abba — abadessa (sec. 17)
Abbã — abadessa (sec. 16)
Abr — Abril (sec. 19)
Ãcbpo — arcebispo (sec. 16)
Ãcebpo — arcebispo (sec. 14)
A.D. — Annus Domini (sec. 14)
Admnam — Administração (sec. 19)
Admn — administrar (sec. 19)
Ads — A Deus (sec. 15)
af — a fôlha (sec. 19)
af. . .v. — a fôlha. . . verso (sec. 19)
Afno — Afonso (sec. 15)
Ago — Agôsto (sec. 18)
Agto — agôsto (sec. 19-20)
Agti' — Augustius (sec. 14)
Aia — Anima (sec. 17)
Ajte — ajudante (sec. 20)
Albergra — Albergaria (sec. 17)
Alexe — Alexandre (sec. 16)
Ale — alegre (porto alegre) (sec. 19)
Alge — Algarve (sec. 17)
Algão — algodão (sec. 19)
Algua — alguma (sec. 16)
Algmas — algumas (sec. 19)
Almda — Almeida (sec. 19)
Almda — Almeida (sec. 20)
Alã — Alvares (sec. 19)
Ala — Alvares (sec.s 16,17,18,19)
Almoxe — almoxarife (sec. 16)
Alvo — Alvaro (sec. 16)
Alxo — Aleixo (sec. 17)
Ala — Alvares (sec. 17)
A.M. — A madre (sec. 19)
Am — amém (sec. 18)
Am — amém (sec. 17)
Am — Amém (sec. 18)
Ama — amigo (sec. 19)
Amã — amanhã (sec. 19)
Amo — amigo (sec. 19)
Amacdor — amassador (sec. 20)
Amass. — amassador (sec. 20)
Amize — amizade (sec. 19)
An — ano (sec. 18)
Ãns — anos (sec. 15)
Anta — Antônia (sec. 18)
Anto — Antônio secs. (17, 18 e 19)
Andre — Andrade (sec. 20)
Ange — Ãngela (sec. 17)
Anivsayros — Aniversários (sec. 14)
Anivers — aniversário (sec. 16)
Ans — anes (sec. 14)
Anto — Antônio (secs. 16, 19 e 20)
Antecedte — antecedentemente (sec. 19)
Aplõs — apóstolos (sec. 15)
Apost. apostólico (sec. 17)
Appeer — aparecer (sec. 19)
Appti — apostoli (sec. 14)
Aptodor — apontador (sec. 20)
Age — aquele (sec. 19)
Aqi — aqui (sec. 14)
Aqi — aqui (sec. 14)
Aqqer — aqualquer (sec. 19)
Arcõbpo — arcebispo (sec. 18)
Ãrcbpõ — arcebispos (ec. 15)
Arcebpo — arcebispo (sec. 16)
Arta — artilharia (sec. 19)
Asvp — Assunção (sec. 16)
Ãt — Antonio (sec. 16)
Ato — Antonio (sec. 16)
Atto — atento (sec. 19)
Augto — Augusto (sec. 19)
Avgo — Augusto (sec. 17)

B

B — beato (sec. 17)
b — 5 (sec. 16)
biij — 8 (sec. 16)
bjc LX — 660 (sec. 16)
bc — 500 (sec. 16)
Bo — Bento (sec. 14)
Ba — Bahia (sec. 19)
Ba — Bahia (sec. 20)
Balo — Bailio (sec. 19)
Bapa — Baptista (sec. 17)
Bp — Baptista (sec. 20)
Bapta — Baptista (sec. 19)
Bapta — Baptista (sec. 20)
Baptmo — batismo (sec. 19)

Barmeo — Bartolomeu (sec. 17)
Barto — Barreto (sec. 19 e 20)
Bernardo — Bernardino (sec. 20)
Berndno — Bernardino (sec. 19)
Berndo — Bernardo (sec. 19)
bj 600 (sec. 15)
Bilhe — bilhete (sec. 19)
Bndo — beneficiado (sec. 17 e 18)
Bndo — beneficiado (sec. 17)
Bpo — bispo (sec. 16)
Bpo — bispo (sec. 16)
Brdo — Bernardo (sec. 17)
Bragça — Bragança (sec. 17)
Btiam — Bastião (sec. 16)

C

Ca — Catarina (sec. 16)
Ca — centésima (sec. 18)
Ca — Cunha (sec. 19)
CaC — ducentésima (sec. 18)
Ca Ir. — Companhia e Irmãos (sec. 19)
Can — Catarina (sec. 17)
Cção — Conceição (sec. 20)
Co — conselho (sec. 16)
Cde — conde (sec. 16)
Caraça — criação (sec. 15)
Cso — Cardoso (sec. 20)
Cta — Costa (secs. 19 e 20)
C/v — conta de venda (sec. 19)
C'ado — criado (sec. 14)
Cabbo — cabido (sec. 17)
C/c — conta corrente (sec. 19)
Cadra — Cadeira (sec. 17)
Camaro — camareiro (sec. 16)
Camra — Câmara (sec. 18)
Cama — Câmara (sec. 19)
Caoic' — Canonicus (sec. 14)
Cap — capela (sec. 16)
Capa — capela (sec. 17)
Capão — capitão (sec. 19)
Capm — capitão (sec. 20)
Cappm — capitão (sec. 19 e 20)
Caplõs — capítulos (sec. 16)
Cappam — capitão (sec. 17)
Capnia — capitania (sec. 19)
Capta — capitania (sec. 16)
Carl — cardial (sec. 16)
Caride — Caridade (sec. 18)
Carvo — Carvalho (sec. 18)
Cavalro — cavaleiro (sec. 16)
Cavlro — cavaleiro (sec. 17)
Cavalro — cavaleiro (sec. 15)
Cavlro cavaleiro (sec. 17)
CCC — tricentésima (sec. 14)
CCC — trezentos (sec. 14)
CCCa — tricentesima (sec. 14)
CCCCtos — quatrocentos (sec.15)
Chant — chantre (sec. 16)
Cide — cidade (secs. 17 e 19)
CL — calendas (sec. -12)
Cna — Catarina (sec. 16)
Cofra — confraria (sec. 16)
Colo — colégio (sec. 17)
Colgo — colégio (sec. 17)
Comor — comendador (sec. 17)
Commdte comodamente (sec. 19)
Comendor — comodamente (sec 19)
Commcio — comércio (sec. -19)
Compa companhia (sec. 19)
Conçam condenação (sec. 19)
Conco — conselho (sec. 19)
Conção - Conceição (sec. 19)
Comsão — comissão (sec. 19)
Conto — convento (sec. 17)
Condnam — condenação (sec. 19)
Confa — conferida (sec. 19)
Confme — conforme (sec. 19)
Confre — conforme (sec. 19)
Conheto — conhecimento (sec. 19)
Conso — conselho (sec. 19)
Consta — consulta (sec. 19)
Conselhr — conselheiro (sec. 17)
Conselhro — conselheiro (sec. 19)
Convto — convento (sec. 18)
Convti — conventi (sec. 17)
Copa — companhia (sec. 17)
Corel — coronel (sec. 19)
Cel — coronel (sec. 20)
Corta — cortina (sec. 18)
Corpo de Ds — Corpo de Deus (sec. 19)
Corra — Correia (sec. 20)
Corre — corrente (sec. 19 e 20)
c/r — conta e risco (sec. 19)
Costrvx — construxit (sec. 17)
C.R. — Casa Real (sec. 18)
Cro — criado (sec. 19)
Cruzro — cruzeiro (sec. 18)
Cuido — cuidado (sec. 19)
Cumprimto — cumprimento (sec. 19)
C/v — conta de venda (sec. 19)
Cv — cum (sec. 18)
Cv — cum (sec. 12)
Vvi' — cujus (sec. 12)
Cvq — cumque (sec. 12)

D

D — de (sec. 14)

D — dom (sec. 17)
D — Dona (sec. 19 e 20)
D — doutor (sec. 17)
D — de (sec. 14)
D — do (sec. 14)
D — da (sec. 14)
D — de (sec. 14)
D' — Deus (sec. 14)
Da — dia (sec. 15)
De — duque (sec. 16)
De — deve (sec. 19)
Del — Daniel (sec. 20)
Do — Diogo (sec. 14)
Do — Diogo (sec. 15)
Do — dito (sec. 19)
Do — despacho (sec. 19)
Dor — doutor (sec. 19)
D.G. — Deo Gratias (sec. 15)
DoGde — Deus guarde (sec. 17)
DsGdemtosans — Deus guarde muitos anos (sec. 19)
D.G.de — Deus guarde (sec. 17)
Dta — dita (secs 19 e 20)
Deta — dita (sec. 14)
Deda — dedicada (sec. 17)
D/D — dias data (sec. 19)
Defos — defuntos (sec. 16)
Deixao — deixaram (sec. 16)
Descendes — descendentes (sec. 17)
Desgcdo — desgraçado (sec. 19)
Despo — despacho (sec. 19)
Despdar — de espaldar (sec. 14)
Dezor — desembargador (sec. 17)
Dezbro — dezembro (sec. 19)
Dezro — dezembro (sec. 16)
Dezbro — dezembro (sec. 18)
Dezbro — dezembro (sec. 17)
Dgos — Domingos (sec. 19)
Dio — Diogo (sec. 16)
Dis — 515 (sec. 16)
Dn — Duinio (sec. 17)
Domo — Domingo (sec. 19)
Domos — Domingos (sec 19)
Dna — domina (sec. 14)
Dni — domini (sec. 12)
DNS — Deus Nosso Ssenhor (sec. 14)
Dõ — dom (sec. 16)
Do — Deo (sec. 14)
Do' — dois (sec. 14)
Doa — dona (sec. 15)
Dos — dois (sec. 14)
Documto — documento (sec. 19)
Doc. — documento (sec. 20)
Dõiz — Domingues (sec. 16)
Dom — domingo (sec. 17)
Domges — Domingos (sec. 20)
Dom' — Domus (sec. 12)
Dom' — Domnus (sec. 13)
Dõni — Domini (sec. 14)
Dos — Domingos (sec. 12)
Doz — Domingues (sec. 14)
Dr. — Doutor (sec. 20)
Dr — dicitur (sec. 14)
Dro — dinheiro (sec. 19)
Ds — Deus (sec. 15)
Dta — dita (sec. 14)
Dto — dito (sec. 15)
Dto — dito (sec. 14)
Ducq — duque (sec. 15)
Dvc — duque (sec. 15)
Dvx — duxit (sec.12)
Dzas — duzias (sec. 19)
Dz — duzia (sec. 20)
Dzo — dezembro (sec. 17)

E

E — era (secs 12 e 13)
E — era (sec. 15)
E — em (sec. 14)
E — est (sec. 12)
E — em (sec. 14)
E — era (sec. 14)
Ea — era (sec. 13)
Ede — idade (sec. 13)
Eans — Eanes (sec. 16)
Ecle — Eclesia (sec. 12)
Eccl — Eclesia (sec. 13)
Eccle — Eclesia (sec. 12)
Egeia — igreja (sec. 16)
Egr — Igreja (sec. 20)
Egia — Igreja (sec. 16)
Eigi — Igreja (sec. 14)
Eigia — Igreja — (sec. 14)
Eigia — Igreja — (sec. 14)
Ellto — eleito (sec. 14)
Embaxor. — embaixador (sec. 16)
Er — era (sec. 13)
E.R.M.ce — espera receber mercê (sec. 19)
Erdos — herdeiros (sec. 17)
Erdros — herdeiros (sec. 17)
Escudo — escudeiro (sec. 15)
Espto — espírito (sec. 18)
Escrm — escrivão. (sec. 19)
Escrer — escrever (sec. 19)
Espuã — Escrivão (sec. 16)
Esto — Estado (sec. 18)
Estima — estimada (sec. 19)
Etca — etcetera (sec. 19)
Ev — eum (sec. 12)

Evangos — Evangelhos (sec. 19)
Exa — excelência (sec. 18)
Exa. — excelência (sec. 19 e 20)
Exo. — excelentíssimo (sec. 17)
Exmo — excelentíssimo (sec. 19 e 20)
Excoam — excomunhão (sec. 17)

F

F — (quando se queria ocultar o nome — (sec. 19)
F — faleceu (sec. 19)
Fa — filha (sec. 15)
Fo — Fernando (sec. 16)
Fo — filho (sec. 16)
For — favor (sec. 19)
Fos — filhos (sec. 17)
Faco — faleceu (sec. 18)
Fada — fazenda (sec. 17)
Fal — faleceu (sec. 19)
Falce — faleceu (sec. 16)
Falo — faleceu (sec. 18)
Faleco — faleceu (sec. 18)
Falecimto — falecimento (sec. 15)
Fama — família (sec. 19)
Fas — fazer (sec. 16)
Faz — fazer (sec. 16)
Fãz — fazer (sec. 14)
Faz — fazer (sec. 14)
Fazas — fazendas (sec. 19)
Fco — Francisco (sec. 20)
Felicide — felicidade (sec. 19)
Felcna — Feliciana (sec. 16)
Fenã — Ferrão (secs. 15 e 16)
Fera — Ferreira (sec. 16)
Ferra — Ferreira (sec. 19)
Fevro — fevereiro (secs. 15 e 18)
Fevro — fevereiro (sec. 17)
Fio — filho (sec. 15)
Fido — fidalgo (sec. 18)
Flo — faleceu (sec. 17)
Fonsca — Fonseca (sec. 19)
Forta — fortaleza (sec. 17)
Fortza. — fortaleza (sec. 17)
Fr — frei (sec. 19)
Fra — Francisca (sec. 16)
Fra — freira (sec. 16)
Fra — Ferreira (sec. 20)
Frca — Francisca (sec. 16)
Frco — Francisco (sec. 18 e 20)
Frtas — Freitas (sec. 17)
Franca — Francisca (sec. 19)
Franco — Francisco (secs. 17, 19 e 20)
Fregas — freguesias (sec. 19)
Freo — Francisco (sec. 16)
Frz — Fernandes (sec. 17)
Frz — Fernandes (sec. 17)
Frã — Fernandes (sec. 19)
Fs — fez (sec. 17)
Fs — fôlhas (sec. 19)
Fvro — fevereiro (sec. 18)
Fevro — fevereiro (sec. 19)
Fev. fevereiro (sec. 20)
Fzer — fazer (sec. 17)

G

Ga — geral (sec. 17)
Gal — geral (sec. 17)
Gal — general (sec. 20)
Gar — Gaspar (sec. 17)
Gcia — Garcia (sec. 20)
Gnal — general (sec. 19)
Go — Gonçalo sec. 14)
Go — Gonçalo (sec. 14)
Go — Gregório (sec. 14)
Gor — governador (sec. 17)
Gcia — Garcia (sec. 14)
Gea — guerra (sec. 16)
Geal — general (sec. 18)
Gel — general (sec. 17)
Glia — gloria (sec. 14)
Glla — Gonçalves (sec. 15)
Gla — Gonçalves (sec. 14)
Gla — Gonçalves (sec. 14)
Glã — Gonçalves (sec. 17 e 19)
Gel — general (sec. 17)
Glia — gloria (sec. 14)
Glla — Gonçalves (sec. 15)
Gla — Gonçalves (sec. 14)
Gla — Gonçalves (ec. 14)
Gla — Gonçalves (sec. 17 e 19)
Gnal — general (sec. 18)
Govor — governador (sec 17 e 19)
Gonã — Gonçalves (sec. 19)
G/p — ganhos e perdas (sec 19)
Gov. — govêrno (sec. 20)
Gr. — Geraldo (sec. 19)
Grde grande (sec. 17)
Gracia — Graciana (sec. 18)
Grzas — grozas (sec. 19)
Guimes — Guimarães (sec. 20)
Gvas — Gervásio (sec. 16)

H

Hs — horas (sec 19)
Her — haver (sec. 19)

Herdros — herdeiros (sec. 17)
Herig Henrique (sec. 15)
Hmo — Jeronimo (sec. 17)
Hu — um (secs 16 e 19)
Hui' — nujus (sec. 14)
Hv — um (sec. 17 e 18)
Hva — uma (sec. 17 e 18)
Huã — uma (sec. 16)

I

I — in (sec. 14)
I — mil (sec. 15)
IIIIc — 400 (sec. 15)
I — João (sec. 14)-
Io — João (sec. 14)
Io — primeiro (sec. 14)
Ir — irmã (sec. 18)
'ta — Justa (sec. 14)
Ia — João (sec. 16)
Iazo — jazigo (sec. 17)
Ibc — 400 (sec. 15)
Id' — idus (sec. 14)
Igcio — Inácio (sec. 19)
Igra — Igreja (sec. 18)
Igia — Igreja (sec. 16)
Igra Igreja (sec. 16)
Ihis Joanis (sec. 14)
Ihnes — Joanes (sec. 14)
Ihns — Joanes (sec. 12)
Ihns — Joanes (sec. 12)
IHS JJJoanes (sec. 18)
Ihs — Jesus (sec. 18)
Ihs — Joanes (sec. 14)
Ihspto — Jesus Cristo (sec. 18)
Ihu — Jesu (sec. 15)
IHU — Jesus (sec. 15)
IHV — Jesus (sec. 12)
Illmo — ilustríssimo (sec. 18)
Illm — ilustrissimo (sec. 20)
Illmo — illustríssimo (sec. 20)
Imo — João (sec. 16)
IMI — Jesus Maria José (sec. 19)
Immediatamte — imediatamente (sec. 19)
Incompvel — incomparável sec. 19)
INRI — Jesus Nazareno Rei dos Judeus (sec. 14 ao 20)
Inrii — januarii (sec. 13)
Intellgte — inteligente (sec. 19)
Inventro — inventário (sec. 16)
Iõ — João (sec. 15)
Ioã — João (sec. 16)
Iohans — joanes (sec. 14)
Ir — irmã (sec.. 19)
Iro — janeiro (sec. 17)
Irmdc — irmandade (sec. 17)
Irmo — Jeronimo (sec. 16)
Is — quinze (sec. 16)
Isoo — 1500 (sec. 16)
Iss — 1550 (sec. 16)
Issx — 1560 (sec. 16)
ISUS — Jesus (sec. 17)
IZSS — 1255 (sec. 16)

J

Ja — João (sec. 20)
Jam — João (sec. 15)
Jc — José (sec. 19)
Jo — João (sec. 20)
Jo — junho (sec. 20)
Jlo — Julho (sec. 20)
JS — Jesus (sec. 17)
Jsc — José (sec. 20)
Jao — Janeiro (sec. 16)
Janro — janeiro (sec. 19)
Jan. — janeiro (sec. 20)
JHU — Jesus (sec. 15)
Jlho — julho (sec. 19)
Jmo — Jeronimo (sec. 18)
JMJ — Jesus Maria José (sec. 19)
Jõ — João (sec. 16)
Joagm — Joaquim (secs. 19 e 20)
Johm — João (sec. 15)
Joymo — Jeronimo (sec. 14)
Jub — jubilado (sec. 19)
Jul — Julho (sec. 19)
Juntamte — juntamente (sec. 19)
Juramto — juramento (sec. 19)
Justo — Justino (sec. 20)

K

Kal — Calendas (sec. 12)
Kl — Calendas (sec. 13)
Klas — Calendas (sec. 14)
Kls — Calendas (sec. 13)

L

Lça — licença (sec. 16)
Ldo — licenciado (sec. 17)
Lo — Lopo (sec. 15)
Lo — Livro (sec. 19)
Lo — Lourenço (sec. 14)
Ltc — leite (sec. 19)
Lamgo — Lamego (sec. 18)
Lbrs — libras (sec. 14)

Lco — Lourenço (sec. 14)
Lço — Lourenço (sec. 14)
Lçdo — lançado (sec. 19)
Lembça — lembrança (sec. 19)
Ldo — licenciado (sec. 16)
Lgdo — liquido (sec. 19)
Lgo — lago (sec. 18)
Lgo — largo (sec. 19)
Jinhag — linhagem (sec. 16)
Livremte — livremente (sec. 17)
Livreme — livremente (sec. 19)
Lixa — Lisboa (sec. 18)
Lourco — Lourenço (sec. 16)
Lxa — Lisboa (sec. 17 e 19)
Lxa — Lisboa (sec. 18)

M

M — madre (sec. 18)
M — Maria — (sec. 17-20)
M — martir (sec. 17)
M — memória (sec. 16)
M — mestre (sec. 17)
M — metros (sec. 20)
M — milesima (sec. 12)
M — mil (sec. 19 e 20)
M — mulher (sec. 17)
M — milesima (sec. 12)
M — mil (sec. 14)
M — milesima (sec. 14)
M — Maria (sec. 14)
Ma — milesima (sec. 13)
Ma — Maria (sec. 13)
Ma — mesma (sec. 18)
Mço — março (sec. 19)
Mdca — Mendonça (sec. 17)
Mde — magestade (sec. 18)
Mdov — mandou (sec. 17)
Me — mestre (sec. 14)
Me — madre (sec. 18)
Me — mestre (sec. 15)
Mel — Manuel (sec. 16)
Mel — Manuel (secs. 17, 19 e 20)
Mer — mulher (secs. 17 e 19)
Mes — maiores (sec. 16)
Mi — mim (sec. 16)
Ml — Miguel (sec. 14)
Ml — mil (sec. 16)
Mmo — mesmo (sec. 20)
Mna — Mariana (sec. 18)
Mo — Martinho (sec. 15)
Mo — momento (sec. 15)
Mo — mesmo (sec. 19)
Mo — maio (sec. 19)
Mnos — menos (sec. 19)
Mor — morador (sec. 15)
Mra — Moura (sec. 20)
Mtas — muitas (sec. 16)
Mto — muito (secs. 16, 18, 19)
Mtos — muitos (secs. 16, 18)
Ms — mais (sec. 19)
Madra — madeira (sec. 17)
Mag — magestade (sec. 17)
Magde — magestade sec. (15 e 16)
Magist — magister (sec. 12)
Mal — municipal (sec. 19 e 20)
Margda — Margarida (sec. 19)
Marqs — Marques (sec. 19)
Mco — março (sec. 15)
Medros — Medeiros (sec. 19)
Meda — Mendes (sec. 15)
Menes — Menezes (sec. 20)
Metrs — metros (sec. 19)
Mey — Meira (sec. 15)
Magde — magestade (sec. 16)
Mha — minha (sec. 14)
Mhoher — mulher (sec. 14)
Mia — misericordia (sec. 16)
Miam — misericordia (sec. 16)
Midi — Maria José de Jesus (sec. 19)
Mins — Minutos (sec. 19)
Mintro — ministro (sec. 19)
Mirda — Miranda (sec. 19)
Miss — missionário (sec. 17)
Mlher — mulher (sec. 16)
Mns — Menendus (sec. 13)
Mio — maio (sec. 14)
Miz — Martius (sec. 16)
Miza — misericordia (sec. 18)
Mja — misericordia (sec. 16)
Mjz — Martius (sec. 16)
Molhr — mulher (sec. 16)
Molhr — mulher (sec. 15)
Mon — monasterium (sec. 14)
Mons — monsenhor (sec. 20)
Monto — mosteiro (sec. 17)
Mostro — mosteiro (sec. 17)
Mqes — Marques (sec. 19)
Mrce — mercê (sec. 17)
Mris — Martius (sec. 14)
MRPM — Muito Reverendo Padre Mestre (sec. 18)
Ms — Martius (sec. 14)
Mt — Marta (sec. 14)
Mto — muito (sec. 16)
Mto — muito (sec. 15)
Mtos — muitos (sec. 16)
Mta — Marta (sec. 14)
Mtim — Martius (sec. 15)
Mtinz — Martius (sec. 14)
Mtiz — Martius (sec. 14)
Mtii — Martii (sec. 14)

Mutmas — muitissima (sec. 19)
Movimto — movimento (sec. 14)
Mvjto — muito (sec. 15)
Mya — misericordia (sec. 16)
Mya — Martius (sec. 15)
Mzes — meses (sec. 19)

N

N — nossa (sec. 18)
N — nosso (sec. 16)
N — não (sec. 14)
No — Nuno (sec. 16)
N° — número (secs. 19 e 20)
N/C — nossa conta (sec. 19)
Nte — Neste (sec. 17)
Nto — nascimento (sec. 20)
Nacmto — nascimento (sec. 15)
Nacmto — (sec. 15)
Nafra — na forma (sec. 19)
Nário — necessário (sec. 17)
NB — note bem (sec. 20)
Negcio — negócio (sec. 19)
Nhv — nenhum (sec. 16)
NM — Nossa Madre (sec 19)
NNE — nomine (sec. 12)
NNS — nonas (sec. 12)
Nois — nonis (sec. 14)
Nri — nostri (sec. 12)
NS — Nosso Senhor (sec. 18)
Nosso Sõr Jhru Xpô — Nosso Senhor Jesus Cristo (sec. 16)
NSa — Nossa Senhora (sec. 16)
Nsra — Nossa Senhora (sec. 17)

O

O — obra (sec. 18)
Obgdo — obrigado (sec. 19)
Obro — outubro (sec. 18)
Offo — oficio (sec. 17 e 19)
Offs — oficiais (sec. 19)
Oia — omnia (sec. 14)
Olra — Oliveira (secs. 17 e 20)
Olivra — Oliveiras (sec. 16)
Olro — Oleiro (sec. 17)
Op — o padre (sec. 17)
Oq — o qual (sec. 15)
Oqv — o quinto (sec. 16)
Or — ora (sec. 12)
Orivd' — oriundos (sec. 12)
Orte — orate (sec. 12)
Outbro — outubro (sec. 19)
Ouvor — ouvidor (sec. 18)
Ovt — outro (sec. 16)
Outro — outubro (sec. 16)
Ovtro — outubro (sec. 17)

P

P — padre (sec. 17)
P — por (sec. 16)
P — pede (deferimento) sec. 19 e 20)
P — pelo (sec. 14)
P — por (sec. 14)
P — pre (sec. 14)
P — per (sec. 14)
Pa — para (sec. 17-19)
Pa — pessoa (sec. 16)
Pa — primeira (sec. 18)
Pal — provincial (sec. 17)
Pante — perante (sec. 16)
Pe — padre (sec. 18)
Pe — pede (sec. 18)
Pes — padres (secs. 17 e 18)
Pimro — primeiro (sec. 15)
Pimey — primeiro (sec. 15)
Pior — prior (sec. 14)
Po — Pedro (sec. 14)
Po — Pedro (sec. 15 e 16)
Po — Pero (sec. 16)
Potanto — portanto (sec. 16)
Po/ O por conto (sec. 19)
Por — prior (sec. 17)
Pr — por (sec. 18 e 19)
Pr — por (sec. 19)
Prq — porque (sec. 19)
Prq — porque (sec. 19)
Prmto — por muito (sec. 19)
Pra — Pereira (sec. 16)
Ps — peças (sec. 19)
Pa — para, pera (sec. 14)
Pac — pace (sec. 13)
Padro — padroeiro (sec. 17)
Pate — patente (sec. 19)
Pe — padre (sec. 20)
Ped° — pedido (sec. 19)
Pedr° pedreiro (sec. 20)
Pdõ — perdão (sec. 14)
PEF — por especial favor (sec. 19)
Peqno — pequeno (sec. 15)
Pera — Pereira (secs. 18 e 19)
Petg — percentagem (sec. 19)
P.F. — padre frei (sec. 17)
Pf — próximo futuro (sec. 19)
Piz — Pires (sec. 16)
Plo — pelo (sec. 14)
Pm — primeiro (sec. 14.)

P.M.E. — por mercê especial (sec. 19)
P.M.P. — por mão própria (sec. 19)
P.M.O. — por muito obséquio (sec. 19)
PN — Padre nosso (sec. 17 e 18)
PNAM — padre nosso, ave maria (sec. 17 e 18)
Port — Portugal (sec. 14)
Portal — Portugal (sec. 17)
Ports — portugueses (sec. 14)
Pqno — pequeno (sec. 19)
P passado — próximo passado (sec. 20)
Ppdo — proximo passado (sec. 19)
PP — papa (sec. 19)
Pr — prima (sec. 19)
Pra — Pereira (sec. 18)
Pra — primeira (sec. 17)
Pro — primeiro (sec. 17)
Presbit — presbiter (sec. 14)
Preste — presidente (sec. 19)
Presid — presidente (sec. 20)
Primra — primeira (sec. 19)
Procor — procurador (sec. 19)
Prosperide — prosperidade (sec. 19)
Prov. — provincia (sec. 17)
Provor — provedor (sec. 19)
PS — Post Scriptum (sec. 20)
Psbr — presbiter (sec. 14)
Psvalma — por sua alma (sec. 16)
Pvlpto — pulpito (sec. 16)

Q

Q — quae (sec. 14)
Q — que (sec. 16)
Q — que (sec. 15 e 19)
Q — qual (sec. 15)
Q — que (sec. 17 e 19)
Qal — qual (sec. 17)
Qi — qui (sec. 14)
Qi — qui (sec. 13)
Qia — quia (sec. 12)
Qid — quid (sec. 14)
Qs — quais (sec. 19)
Qtia — quantia (sec. 19)
Qtões — quarteirões (sec. 19)
Qto — quanto (secs. 18 e 19)
Qutos — quantos (sec. 14)
Qvi — qual (sec. 16)
Q'a — que a (sec. 19)
Qãdo — quando (sec. 15)
Qan — que hão (sec. 14)
Q' com — que com (sec. 19)
Qd — quod (sec. 12)
Qel — que ele (sec. 14)
Qes — quais (sec. 15)
Qintaa — Quintanilha (sec. 17)
Ql — qual (sec. 14)
Qll — qual (sec. 15)
Qll — qual (sec. 15)
Q'não — que não (sec. 19)
Qndo — quando (sec. 14)
Qõd — quod (sec. 12)
Qum — quem (sec. 17)
Quintno — Quintino (sec. 19)
Quotd^{a} — quotidiana (sec. 18)

R

R — repouso (sec. 16)
R — reverendo (sec. 17)
Ra — rainha (sec. 15)
Rdo — Reverendo (sec. 17)
Ro — Rodrigo (sec. 14)
Ro — Rodrigo (sec. 14)
Rta — 40 (sec. 15)
Rtor — reitor (sec. 18)
Raymdo — Raimundo (secs. 19 e 20)
Rdo — reverendo (sec. 18)
Rdos — reverendos (sec. 18)
Recomdar — recomendar (sec. 19)
Reci — recebi (sec. 19)
Regda — registrada (sec. 19)
Regda — registrada (sec. 19)
Reg^{o} — registro (sec. 19)
Regimto — regimento (sec. 19)
Reindo — reinado (sec. 17)
Religa — religiosa (sec. 17)
Respt^{o} — respeito (sec. 17)
Revd^{o} — reverendissimo (sec 19)
Revmo — reverendíssimo (sec. 20)
Revs — reversus (sec. 17)
Rezam — resolução (sec. 19)
Ribr^{a} — Ribeira (sec. 18)
Ribr^{o} — Ribeiro (secs 16 e 20)
Rn^{o} — reino (sec. 17)
Rnd^{o} — reinado (sec. 17)
Roa — Roma (sec. 17)
Roa — romana (sec. 17)
Rodes — Rodrigues (sec. 20)
Rodie' — Rodericus (sec. 14)
Roiz — Rodrigues (secs. 16, 19 e 20)

Roiz — Rodrigues (sec. 19)
RPM — Reverendo Padre Mestre (sec. 17)
Requermt^{o} — requerimento (sec. 19)
Rs — reais (sec. 17)
Rs — reis (sec. 19 e 20)
Rx — repouso (sec. 16)

S

S — santa (sec. 17)
S — santo (sec. 17)
S — são (sec. 17,19 e 20)
S — senhor (es.1e7)
S — senhor (sec. 17)
S — 5 (sec. 16)
S — ser (sec. 14)
S — são (sec. 15)
Sa — senhora (sec. 17)
S^{a} — sepultura (sec. 15)
Sa — Souza (sec. 16 e 19)
S^{a} — sua (sec. 18)
S^{a} — Silva (sec. 19)
Sas — sepulturas (sec. 18)
S^{a}Mde — sua magestade (sec. 17)
Sbam — Sebastião (sec. 16)
S/C — sua conta (sec. 19)
S/co — sua conta e ordem (sec. 19)
Sm — São (sec. 19)
So — sueiro (sec. 14)
So — segundo (sec. 15)
S^{o}r — Senhor (sec. 17 e 19)
Sr. — sepultar (sec. 15)
Sr^{a} — senhora (sec. 17)
Sres — senhores (sec. 18)
St^{a} — santa (sec. 17 e 18)
St^{o} — santo (sec. 17 18 e 20)
Sva — Silva (sec. 20)
SA — Sua Alteza (sec. 17)
Sacrat^{o} — sacramento (sec. 20)
SAR — Sua Alteza Real (sec. 16, 17, 19)
SAS — Sua Alteza Sereníssima (sec. 16)
Sacramto — Sacramento (sec 18)
Saude — saudade (sec. 19)
Sca — santa (sec. 14 e 15)
Sci — sancti (sec. 14)
Sci — sancti (sec. 14)
Scos — santos (sec. 14)
Se' — seus (sec. 14)
Sebam — Sebastião (sec. 17)
Sebão — Sebastião (sec. 19)
Secret^{a} — secretaria (sec. 19)
Segda — segunda (sec. 16 e 17)
Segd^{o} — segundo (sec. 17)
Segs — seguidos (sec. 19)
Semes — semelhantes (sec. 19)
Semin^{o} — seminário (sec. 17)
Send^{o} — senado (sec. 19)
S.E.O. — Salvo erro ou omissão (sec. 19)
Sepe — sempre (sec. 15)
Serensma — serenissima (sec. 17)
Servço — serviço (sec. 19)
Serve — servente (sec. 20)
Sethro — setembro (sec. 19)
Setr^{o} — setembro (sec. 17)
S. Exa. — Sua Excelência (sec. 19)
S. Excia — Sua Excelência (sec. 19)
Sevio — serviu (sec. 16)
Sgr^{o} — seguro (sec. 19)
Side — cidade (sec. 18)
Sincere — sinceridade (sec. 19)
Siqra — Siqueira (sec. 17)
Str — Sintra (sec. 14 — Portugal)
SM — Sua Magestade (sec. 16)
SMI — Sua Magestade Imperial (sec. 17)
SM^{o} — santissimo (sec. 19)
Snça — sentença (sec. 13)
Snr^{o} — senhora (sec. 17)
Snar — senhora (sec. 17)
Snor — senhor (sec. 16)
Snr^{a} — senhora (sec. 19)
Snr — senhor (sec. 16 e 19)
Snors — senhores (sec. 16)
Snrã — senhora (sec. 16)
Sobred^{a} — sobredita (sec. 18)
Sogo — sogro (sec. 18)
Sonte — sòmente (sec. 19)
Sor — senhor (sec. 14)
Sor — senhor (sec. 14)
Sor — senhor (sec. 16)
Sõrs — senhores (sec. 17)
Sp^{a} — sepultura (sec. 14)
Spv — spiritum (sec. 14)
Sr — senhor (sec. 17)
Sra — senhora (sec. 17)
Sra — senhora (sec. 17)
Sres — senhores (sec. 17)
Srivdor — servidor (sec. 15)
SS — santissima (sec. 18)
SS — Sua Santidade (sec. 19)
SSa — Sua Senhoria (sec. 19)
SSmo — Santissimo (sec. 18)

St — Estevão (sec. 14)
St — Santo (sec. 13)
St — Estevão (sec. 14)
Stez — Esteves (sec. 14)
Sto — santo (sec. 13)
Stz — Esteves (sec. 15)
Suppte — suplicante (sec. 20)
Suppe — suplicante (sec. 20)
Supe — suplicante (sec. 19)
Sv — sum (sec. 13)
Svs — suis (sec. 12)
St — santa cruz (sec. 16)

T

T — tôda (sec. 18)
Tam — tabelião (sec. 14)
Tam — tabelião (sec. 16 e 17)
Tdaca — tardança (sec. 16)
Tempesde — tempestade (sec. 19)
Ten — tenente (sec. 19)
Tene — tenente (sec. 19)
Tera — Tereza (sec. 19)
Tera — Terra (sec. 15)
Teyxra — Teixeira (sec. 17)
Tha — Tereza (sec. 19)
Thezr^{o} — tesoureiro (sec. 19)
To — todos (sec. 14)
TPO — tara, pêso bruto (sec. 19)
Tpo — tempo (sec. 16)
Tra — terra (sec. 14)
Trava — travessa (sec. 19)
Trer^{o}— terceiro (sec. 16)
Tt^{o} — título (sec. 17)

U

U — 5 (sec. 12)
U — dinheiro (sec. 17)
Uco — Vasco (sec. 15)
Uc — Vicente (sec. 14)
Uct — Vicente (sec. 16)
Ull — Septimus (sec. 13)
Ultr^{o} — ultramarino (sec. 19)
Unde — Universidade (sec. 19)

V

V — virgem (sec. 17)
V^{a} — Vila (sec. 18)
Vas — vilas (sec. 18)
V^{a}F^{o} — Viuva e Filho (sec. 19)
Vcos — Vasconcelos (sec. 17)
Vde — Universidade (sec. 17)
Vo — vero (sec. 12)
V.A. — Vossa Alteza (sec. 16)
Vaasqs — Vasques (sec. 15)
Valin — Valentim (sec. 20)
Vascllos — Vasconcelos (sec. 20)
Vascõlos — Vasconcelos (sec.17)
Vasconlos — Vasconcelos (sec. 19)
V.Mce — Vossa Mercê (sec. 19)
Venda — veneranda (sec. 19)
Vene — venerável (sec. 17)
Verde — verdade (sec. 19)
Veres — vereadores (sec. 19)
VExa — Vossa Excelência (sec. 20)
VExcia — Vossa Excelência (sec. 20)
VEx^{a} — Vossa Excelência (sec. 20)
VG — Verbi Gratia (sec. 16)
Vgnis — virginis (sec. 14)
Vigro — vigário (sec. 17)
V.M. Vossa Magestade (sec. 16)
Vrey — vice-rei (sec. 17)

X

X — Cristo (sec. 12)
Xes — Xavier (sec. 17)
X^{o} — Cristo (sec. 15)
VIIIJ — 14 (sec. 16)
XL^{a} — quaresma (sec. 12)
Xpaãos — cristãos (sec. 14)
Xpão — Cristovão (sec. 16)
Xpel — Christie Eleison (sec. 16)
Xpi — Cristi (sec. 12)
Xpina — Cristina (sec. 14)
Xpm — Cristum (sec. 14)
Xpo — Cristo (sec. 15)
Xpouam — Cristovão (sec. 14)
Xpovão — Cristovão (sec. 16)
Xps — Cristus (sec. 14)
Xpt — Cristo (sec. 16)
Xpvão — Cristovão (sec. 16)

Y

Yam — João (sec. 15)
Yo — João (sec. 14)

Z

Z — 2 (sec. 17)

OUTRAS ABREVIACOES E SINAIS FIXOS DE ABREVIACOES

7bro ou 7bro — setembro (sec. 17 ao 20)
8bro ou 8bro — outubro (sec. 17 ao 20)
9bro ou 9bro — novembro (sec. 17 ao 20)
10bro ou 10bro — dezembro (sec. 17 ao 20)
& — e (sec. 17)
& — et (sec. 17)
& — et coetera (sec. 17)
— —...er (sec. 15 e 16)
— — m, n, er, ra re. (sec. 14 e 16)
§ — er, re (sec. 14)
— (supressão varias letras
— (sec. 14)
.. — er, ra (sec. 15)
» — e (sec. 16)
, — is, os, us (sec. 13 e 14)
9 — con (sec. 12 e 13)
9º — conselho (sec. 13-14)
gm — contra (sec. 13)
gt — contra (sec. 13)
gtra — contra (sec. 13-14)
9de — conde (sec. 14)
gventno — convento (sec. 14)

DATAS

2/4/63 — Dois de abril de 1863 (sec. 19 e 20)
203 dagosto de 16002 — (acrescimo do zero de representação da unidade) (sec. 16 e 17)
18 4/10 63 — quatro de outubro de 1863 (sec. 19 e 20)